



КАЗАХСТАНСКАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ АССОЦИАЦИЯ

КОММУНИКАТИВТІК КЕҢІСТІК
ШЕКСІЗ ӘЛЕМ

I Халықаралық конференция

КОММУНИКАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО
КАК МИР БЕЗ ГРАНИЦ

I Международная конференция

Алматы, 27-28 июня 2011 г.



Метафорическая модель концепта 'долг' содержит признаки; свет, целенаправленно влияющий на развитие способности человека к саморегуляции своих действий и поступков; Долг – благоразумие, справедливость, мужество, самообладание, которые испытывают совесть, а также формируют четкий план действий для личной и общественной жизни. Долг – способность в соответствии с моральными принципами преодолеть склонность ко злу, где нет места эгоизму, характерному для традиционного понимания. Долг – пророк, обладающий присущим только ему талантом вести за собой послушных ему людей в нужном направлении. Долг – озарение, которое даруется свыше как награда за духовные усилия. Концепт 'долг' фиксирует аксиологические представления, отражает типы связей между концептами и понятиями, определяющими конкретную сферу деятельности и знаний человека – нравственно-этическую. В основу метафорического осмысления легли несколько когнитивных признаков концепта 'долг', во многих случаях средством метафоризации часто выступает глубоко субъективное восприятие автора, связанное с его оптимистичным настроением: *Светлее долга света нет*. Несмотря на это, метафора Б.Момышулы поддается когнитивной интеграции классификационных признаков концепта, где превалирует установка на то, что долг всегда высокий, что исполнение долга – почетная, светлая миссия, вершина всех помыслов человека.

Структурированная информация о долге напоминает длительный процесс накопления ответственности и обязательности, который превращается в радостное, мгновенное озарение сознания тогда, когда пробуждается «огонек в сердце». Отсюда и развивается идея прыжка (трамплин к дерзновению); идея основательности (*фундамент совести*), идея полета (*окрыляет бескрылых*), идея нетерпимости (*гроза трусости*), идея расплаты (суровее долга судьи нет).

В когнитивной интерпретации концепта 'долг' в идиостиле Б. Момышулы красной нитью проходят две идеи, заложенные в цитатах: «Нравственное совершенство... зависит не от природы, а только от воли, оно есть совершенство воли» (Фейербах) и «Это святая обязанность – любить страну, которая вспоила и вскормила нас, как родная мать». (М.А.Шолохов). В сферу концептуального осмысления попадают следующие объекты: осознание значения и цели долга перед родиной и матерью и осознание значения долга для собственного развития как для нравственного совершенствования (долг – составная часть воспитания доверия), так и для совершенствования воли (*сердце отваги*).

ЛИТЕРАТУРА

1. Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. М., 2001.
2. Кант. Соч. в 6-ти томах. Метафизика нравов. Ч. II Метафизические начала учения о добродетели: Т.4, ч.2. М., 1965, с.377.
3. Апресян Ю.Д. Новый объяснительный словарь синонимов. М., 1995, с.354
4. Момыш-улы Б. Психология войны. – Алматы: Казахстан, 1996. – 176 с.

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

ХАЙРУШЕВА Е.Е.

khairusheva@mail.ru

Казахский национальный университет
имени аль-Фараби,
Алматы, Казахстан

Мақалада орыс тілі сабақтарында мазмұндама жасауға үйренуді процесс туралы айтылған.

The article discusses the process of abstracting the classroom learning the Russian language.

Основная задача, на которую ориентировано обучение русскому языку в национальной аудитории, - научить студентов пользоваться литературой по специальности в профессиональных целях и уметь

высказываться на русском языке по вопросам, связанным с будущей профессией. Одним из методов обучения является развитие у студентов навыка обработки информации на неродном языке. Под этим понимаются творческие процессы, включающие осмысление, анализ и оценку содержания оригинального текста для извлечения необходимых сведений. Достижению этих целей наилучшим образом соответствует процесс реферирования текстов, так как в его основе лежат два метода мышления: анализ и синтез.

Реферат – это краткое изложение содержания отдельного документа, его части или совокупности документов, включающее основные сведения и выводы, а также количественные и качественные данные об объектах описания. В высшем учебном заведении реферат – это индивидуальная научно-исследовательская работа студента, раскрывающая суть исследуемой проблемы с различных позиций и точек зрения, с формированием самостоятельных выводов. Содержание реферата, как правило, носит проблемно-тематический характер, содержащий анализ дополнительной литературы.

Целью всех видов рефератов является сообщение некоторой научной информации, заключенной в 10-20 машинописных страницах для приобретения студентом профессиональной подготовки и развития навыков научного поиска. С помощью рефератов студент глубже постигает вопросы изучаемого предмета, анализирует различные точки зрения, явления, факты и события. Основное назначение реферата – подача актуальной научной информации в свернутом виде на основе ее смысловой переработки. Реферат должен кратко передавать основную информацию, содержащуюся в первичной публикации.

Реферат строится в основном на языке оригинала, поскольку в него включаются фрагменты из первоисточника. Это обобщения и формулировки, которые мы находим в первичном документе и в готовом виде переносим в реферат (цитирование). Реферат является вторичным документом.

Нельзя игнорировать тот факт, что многие обучаемые безосновательно убеждены в том, что реферирование – это самый легкий из всех видов речевой деятельности. Но на практике оказывается, что реферированием учебного текста студенты владеют слабо, так как не знают его особенностей.

Учебные рефераты пишутся для того, чтобы показать, насколько глубоко студенты изучили материал, как поняли его. С такими рефератами (докладами) они выступают на семинарах и конференциях, готовят их к экзаменам.

На первом этапе обучения студенты теоретически осваивают понятие «реферат», специфику реферирования текстов, методы изложения в них информации, особенности языка и стиля.

На втором этапе преподаватель совместно со студентами устанавливает цели и задачи обучения данному виду компрессии в системе комплексной подготовки специалиста. Определяется текстовый материал для групповой и самостоятельной работы студентов.

После прочтения оригинального текста студенты применяют на практике полученные теоретические знания по составлению вторичного текста. Одну и ту же мысль можно выражать разными словами. Этот принцип лежит в основе компрессии материала при реферировании. В содержании каждой мысли всегда имеется главное и второстепенное, есть причины и следствия, есть логические посылки и есть логические выводы. Все эти элементы составляют содержание всего сообщения. Реферат же призван передать не все это сообщение, а лишь основную информацию, содержащуюся в нем. Так, если следствия не имеют существенного значения для практического использования, то в реферате они не находят своего выражения, точно так же могут опускаться различные посылки при сохранении вытекающих из них выводов.

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи:

- выделение основного и главного;
- краткое формулирование этого главного.

Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения.

Экспериментально установлено, что для успешного выполнения этих двух задач необходимо пользоваться следующей последовательностью действий:

1. Проводится беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом. Обращается внимание на заголовки, графики, рисунки и т.д.

2. Текст читается вторично более внимательно для ознакомления с общим содержанием и для целостного восприятия. На данном этапе определяются значения незнакомых слов по контексту и по словарю. Необходимо досконально понять все нюансы содержания, разобраться в научно-технической

стороне освещаемого вопроса и, если необходимо, то пополнить свои знания по этому вопросу из других доступных источников. Известную помощь тут могут оказать различные энциклопедические справочники специальная литература на родном языке.

3. Определяется основная тема текста.

4. Проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие текста, а, следовательно, и основную тему. Абзацы, содержащие информацию по теме, отмечаются знаком (+), где нет существенной информации знаком (-). Абзацы, требующие проведения дополнительного анализа, отмечаются знаком (?).

5. Распределяется весь материал статьи на три группы по степени его важности:

- а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения в реферате;
- б) выделение второстепенной информации, которую следует передать в сокращенном виде;
- в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить.

6. Определяется ключевая мысль каждого абзаца, отмеченного знаком (+), которая записывается с номером абзаца. Таким образом, составляется логический план текста.

Как показывает практика, наибольшие сложности при создании реферата на неродном языке вызывает написание таких его частей, как введение и заключение. Во введении необходимо сформулировать цели работы, а также указать на конкретные задачи, которые предстоит решить в соответствии с этой целью. Для написания хорошего введения очень важно умение поставить цель, обосновать необходимость работы над рефератом по конкретной теме и свои подходы к рассматриваемой проблеме.

Ниже в сгруппированном виде приводятся наиболее характерные клише, которые особенно важно знать студентам.

Тема. - Реферат посвящен такому актуальному вопросу, как... - Реферат посвящен решению вопроса... - Реферат посвящен анализу литературы... - Реферат посвящен характеристике проблемы... - Темой реферата является... - В реферате рассматривается (что?), говорится (о чем?), дается оценка (чему?), анализ (чего?), обобщается (что?)...

Проблема. - В центре внимания автора находятся... - На первый план автором выдвигаются... - Главные усилия автора направлены на... - В своей работе автор ставит, затрагивает, освещает (следующие проблемы)... останавливается на следующих проблемах и т.д.

Актуальность темы (проблемы), которой посвящен реферат. - Данная тема (проблема) представляет особую актуальность, так как... - Данная тема (проблема) чрезвычайно актуальна в последние годы (десятилетия)... - Данная тема (проблема) привлекает внимание многих ученых (критиков, педагогов и т.д.). - В современной науке особенную остроту приобретает тема (какая?).

Характеристика первоисточников, используемых автором реферата. Автор привлекает к анализу следующие материалы... - Материалом исследования послужили... - В основе реферата лежат материалы исследований...

Описание основных подходов к решению проблемы. - В настоящее время в науке нет единого мнения по поводу данной проблемы. Можно выделить несколько подходов к ее решению. - Существует несколько основных точек зрения на проблему. Первый подход раскрывается в работах (чьих?), второй подход прослеживается в трудах (кого?), третий подход лежит в основе работ (чьих?). - В исследовании данной проблемы можно выделить несколько направлений (точек зрения).

Изложение сущности различных точек зрения. - Первая точка зрения принадлежит (кому?) и заключается (в чем?). Вторая точка зрения представлена в работах (чьих?) и сводится (к чему?). Сущность третьего подхода раскрывается в работах (чьих?) и состоит (в чем?).

Выбор той или иной точки зрения. Выводы. - Анализ литературы позволил нам выявить наиболее обоснованную точку зрения (какую?). - Мы считаем, что наиболее убедительной является точка зрения (кого?). - Из всего сказанного следует, что наиболее доказательным является мнение (чье?). - В итоге можно прийти к выводу, заключению о том, что самой оригинальной (интересной, любопытной) является идея, концепция, выдвинутая (кем?). - Обобщая сказанное, можно сделать вывод, что... - На основе этих данных мы принимаем точку зрения (какую?). - Можно сделать заключение, что...

На уроках по обучению реферированию задания должны быть направлены на запоминание и заучивание стандартных клише, используемых в рефератах. А также задания должны заставлять студентов анализировать текст и находить главную информацию в нем. Например:

- Читая статью, отметьте и выпишите те предложения, которые характеризуют данную работу.
- Найдите в абзаце предложение, высказывание, которое может служить заголовком.

- Читая статью, запишите ваши соображения по поводу основных достоинств этой работы.
- Обобщите 2 – 5 предложений (или абзац) в одно.
- Изложите основные положения текста в виде плана.
- Используйте лексическое, грамматическое перефразирование.

При подготовке реферата по специальности необходимо знать, что существуют определенные особенности использования лексики, грамматических конструкций, способа изложения материала.

В заключение хотелось бы отметить, что овладение навыками и умениями реферирования ведет к значительному повышению уровня знаний как русского языка, так и языка специальности. Возможности учебного реферирования могут использоваться на разных этапах работы с текстом по специальности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Копылова О.В. Аннотирование и реферирование. - М., 1992.
2. Бахтина Л.Н. Обучение реферированию научного текста / Л.Н.Бахтина, И.П.Кузьмич, Н.М.Лариохина. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988.
3. Демидова А.К. Пособие по русскому языку: Научный стиль речи. Оформление научной работы: Учеб. пособ. - М.: Рус. яз., 1991.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ

БАЙСЕНОВА С.Ж.

*Казахский Университет Международных Отношений
и Мировых Языков имени Абылай хана
г. Алматы, Казахстан*

*Бап жогарғы мектепте студенттердің коммуникатив мәдениетінің құрастыруына қура-
торлықтың арқасында арналған. Дербес және жауапкершілігі мол, болашақта бетпе-бет келген
мәселелерін өз бетінше шеше алатын адамды тәрбиелеу.*

*Article is devoted formation of communicative culture of students at the higher school with the help ку-
раторства. Educating an independent and responsible person capable of resolving problems independently
arising in front of him in the future.*

Формирование коммуникативной культуры студентов в высшей школе при помощи кураторства. Институт кураторства как метод управления процессом профессионального и культурного становления студентов.

Студенты – одна из наиболее уязвимых социальных категорий граждан. У многих студентов, в связи с бытовыми и психологическими трудностями, отмечается повышенная тревожность, нестабильность эмоционального фона настроения. Тревожность может возникать из-за бытовой неуверенности, незнания системы обучения в вузе, страха перед сдачей экзаменов и др. Адаптация студентов может протекать продолжительно и остро, что объясняется рядом причин:

- ✓ отсутствием родительской помощи (у студентов, проживающих в общежитиях и на частных квартирах);
- ✓ небольшими материальными возможностями и (или) неумением ими распорядиться;
- ✓ недостаточным социальным опытом и др.

Далеко не сразу привыкают к новой системе обучения и к новым требованиям, которые им предъявляет система высшего образования.

Вчерашний школьник, приходя в вуз, сталкивается с совершенно новой для него системой образования во всех отношениях. Эта система отличается от школьного обучения и организационно, и методически, и содержательно.

Досхожина Ж. Телевидение как средство манипуляции сознанием	98
Шамұратова Г. Бизнес сараптама – уақыт талабы	103
Исмаилова А.Ә. Мейірім – тәрбие болашағы	104

Формирование коммуникативной культуры в высшей школе

Сулейменова С.С. Средства массовой информации как форма обучения и воспитания казахской студенческой молодежи.....	107
Бузело А.С. О принципах коммуникативной культуры в курсе Русский язык для профессиональных целей	110
Тлеубай Г.К. Использование инновационных коммуникативных методов при обучении русскому языку	113
Кенжеева К.Т. Использование различных видов и форм СРС с целью повышения коммуникативной культуры в процессе преподавания русского языка студентам	116
Кенжеева К.Т. О работе над научным текстом	119
Мейрамғалиева Р.М. Основные направления преподавания элективного курса по русскому языку на химическом факультете	121
Зуева Н.Ю. О некоторых нормах лексической сочетаемости и их нарушении.....	124
Абдикеримова Г.С. Риторико-культурологическая основа обучения теории риторической аргументации	127
Абдикеримова Г.С. Лингвистическая основа обучения аргументативной речи	131
Бердіғұлова А.Д., Сугуржанова Г.А. Когнитивтік психологиядағы кіріс – шығыс арна сигналдарының интерпретациясы	136
Грачев М.А. К вопросу о преподавании учебной дисциплины «Русский язык и культура речи» на юридическом факультете.....	139
Акберди М. Поиск инварианта варьирования при выборе слова.....	141
Адилбаева Р. Жеткіншіктерді құндылықтарға бағдарлану жүйесінің қалыптасуы.....	145
Аманбаева Ю.К. О диалогичности письменной речи	147
Павлова Т.В., Адскова Т.П. Методические приемы формирования лексической компетенции студентов технического вуза.....	149
Пак А.О., Сулькарнаева А.Р. Актуальные аспекты перевода компьютерной терминологии в аспекте межкультурной коммуникации.....	152
Туребекова Р.С. Лексические особенности научного стиля.....	155
Вэй Бо Выражение темпоральности в русском языке	158
Жусанбаева А.Т., Мейрбекова М.М. К вопросу об использовании элементов дистанционного обучения русскому языку как неродному	161
Кушаева А.Б. Особенности перевода русских пословиц на английский язык в контексте межкультурной коммуникации.....	164
Кульгильдинова Т.А. Лингво-культурная модель концепта «долг»	167
Хайрушева Е.Е. Обучение реферированию на занятиях русского языка.....	170
Байсенова С.Ж. Формирование коммуникативной культуры студентов	173
Шуленбаева Г.М. The foreign language teacher facing transnationality and the implications for language teaching and learning.....	176

Коммуникативная природа литературы

Джуанышбеков Н.О. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации и евразийского диалога литератур	179
Мухамадиев Х.С. Концептуальная природа эпического жанра в казахской литературе	182
Агишева А.О. Макросистема времени в поэзии А.С. Кушнера.....	185
Какильбаева Э.Т. Жанр литературных переложений как составляющая диалога культур России и Казахстана.....	187
Сарсекеева Н.К. Формирование коммуникативной культуры в рамках интерпретации художественного текста.....	191
Ростов В.Н. Опыт применения коммуникативных технологий для популяризации детского чтения	194

**КОММУНИКАТИВТІК КЕҢІСТІК – ШЕКСІЗ ӘЛЕМ
ҚАЗАҚСТАННЫҢ КОММУНИКАТИВТІК АССОЦИАЦИЯСЫНЫҢ**

**I Халықаралық конференциясының
МАТЕРИАЛДАРЫ**

27-28 маусым 2011 ж.

**КОММУНИКАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО
КАК МИР БЕЗ ГРАНИЦ
МАТЕРИАЛЫ**

I Международной конференции

КАЗАХСТАНСКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ АССОЦИАЦИИ

27-28 июня 2011 г.

Все публикации даются в авторской редакции.

Компьютерная верстка **М.С. Нусупалиева**
Художник обложки **К.Т. Мышбаев**

Подписано в печать 20.05.2011.

Формат 60×84 $\frac{1}{16}$. Объем 38,7 п.л. Усл.-п.л. 36,0.

Уч.-изд.л. 14,7. Тираж 500 экз. Заказ 4/196-11.

Цена договорная. Печать офсетная.

ТОО «Издательство «Экономика»
050063, г. Алматы, ул. Саина, 81.

ISBN 978-601-225-290-3



9 786012 252903